



Petit ABC

de la langue des signes



Avec le soutien de



Réalisation : APEDAF asbl – Rue de Picardie 43, 1140 Bruxelles www.apedaf.be
 Éditeur responsable : Anne-Charlotte Prévot
 Rédaction : Magali Van Den Abbeele, Louis Everaert et Marie Heylbroeck
 Photographies : Magali Van Den Abbeele
 Graphisme : Inform'Action asbl - www.informaction.be
 Coordination : Edith Rioux
 Financement : Fédération Wallonie-Bruxelles
 © APEDAF D/2015/4000/1

« Veuillez citer cette publication de la façon suivante : APEDAF (2015). *Petit ABC de la langue des signes 2015*. Bruxelles. Fédération Wallonie Bruxelles. »

Nous tenons à remercier chaleureusement l'équipe des aides pédagogiques de Tournai pour sa collaboration ainsi que pour le travail fourni à l'élaboration de cette brochure. Merci aussi à Madame Anne-Charlotte Prévot (Présidente de l'APEDAF et maman d'enfants sourds), Madame Edith Rioux (directrice de l'APEDAF) et Monsieur Louis Everaert (coordinateur des aides pédagogiques de Tournai) pour leurs conseils et leur relecture attentive.

Intro	4
Dactylogogie	6
Chiffres	10
Politesse	14
Couleurs	17
Verbes	22
Alimentation	27
Adjectifs	31
Ecole	34
Jours	42
Questions	44

Comment dit-on en langue des signes ?

Comment dit-on « au revoir et merci » en langue des signes ? Ah ! Avant-bras droit redressé, main fermée, paume vers l'extérieur, plier deux fois les doigts... 🦋✂️👉👂👤? « Dada quoi ! » Oui, dada, ciao, à tout'... « Et merci »... Alors, merci : main droite, doigts resserrés sur le menton, mouvement de la main vers le bas... Comment dit-on en langue des signes ?

Les langues des signes ne s'écrivent pas. Du moins ne s'écrivent pas comme on l'entend. Différemment des langues orales qui s'énoncent dans la durée du discours et de l'écriture, les langues des signes incorporent la troisième dimension, occupent et exploitent l'espace aux énoncés. Aussi, en un tournemain, on nuance les circonstancielles, la voix, le temps. En un clin d'œil, on saisit l'intonation, la ponctuation,... Bref, le « comment dit-on en langue des signes ? » s'explique mieux de vive voix, si j'ose dire, que par des descriptions.

A part cela, en tête à tête, la transmission de cette langue est pourtant aussi facile que l'apprentissage de n'importe quelle langue, mais, il n'en reste pas moins que face aux Sourds, les entendants sont souvent démunis. Certes, les Sourds ont désormais sous la main les progrès des nouvelles technologies : des dictionnaires vidéo en ligne, des applis qui leur permettent de communiquer à distance, la prolifération des réseaux sociaux qui à tous les coups, enrichissent leurs langues.

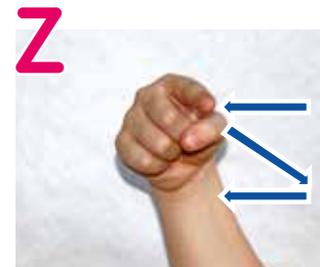
Toutefois, en principe, les entendants qui rencontrent un Sourd par hasard ou qui en côtoient plus ou moins régulièrement n'ont pas accès à ce type de ressources. Aussi, ce « Petit ABC de la langue des signes » a-t-il une tout autre prétention : éviter autant que possible ce qu'on appelle un dialogue de Sourds.

Accéder à une communication de base, sortir du malentendu, voire de l'incompréhension, rendre l'entendant un peu plus créatif dans la rencontre du Sourd, ce sont ce genre d'objectifs que ce petit ouvrage veut atteindre. En une quarantaine de pages, les signes y sont regroupés par thèmes de première utilité. Comment dit-on « Bonjour, c'est bien, non pas aujourd'hui, demain, au revoir ? Et merci ? » Merci ? Nous ne pourrions conclure sans remercier les enfants qui ont rendu possible ce projet, sans remercier tous ceux qui de près ou de loin, ont contribué à sa réalisation.

Louis Everaert

Dactylogogie



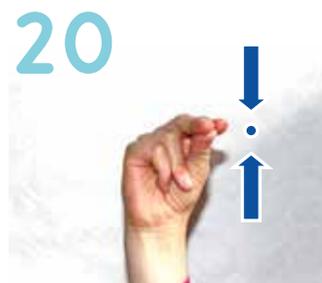


Langue des signes, lecture labiale, l'écrit, le mime, etc. Il y a de nombreuses façons de rentrer en contact avec une personne sourde. Quand deux personnes ont la volonté de **se rencontrer** et que chacun fait des efforts, tout est possible !

⇒ Pourquoi ne pas braver ses a priori et aller à la rencontre de l'autre ?

Chiffres





Politesse

Bonjour



Merci



Au revoir



Non



Ça va ?



Pardon



S'il vous platt



Oui



Dans une société qui n'accepte pas **la différence**, les **attitudes discriminantes** à l'égard des personnes sourdes ou malentendantes sont bien réelles et visibles au quotidien.

⇒ Pourquoi ne pas changer nos manières de voir la surdité et modifier nos comportements ?

Couleurs

Couleur



Blanc



Bleu



Bordeau



Brun



Gris



Rose



Clair



Mauve



Foncé



Jaune



Noir



Orange



Rouge



Violet



Vert



Être sourd n'empêche pas de **s'épanouir socialement, professionnellement**, dans la **sphère familiale ou culturelle**

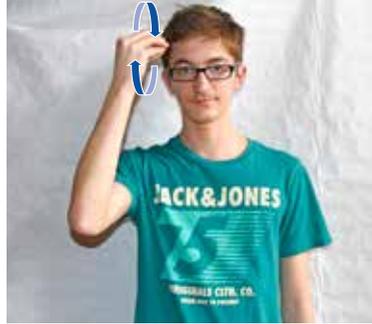
➔ Pourquoi la surdité est-elle toujours considérée comme un obstacle dans la vie ?

Verbes

Aller



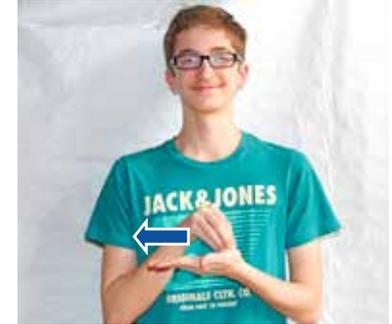
Apprendre



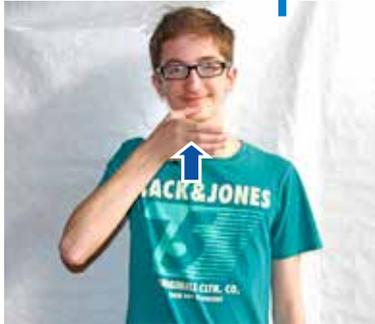
Demander



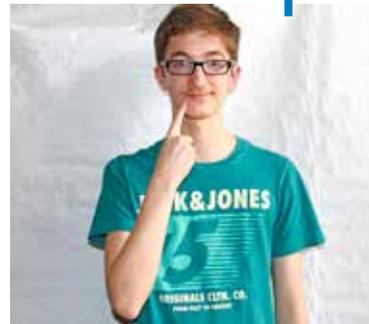
Écrire



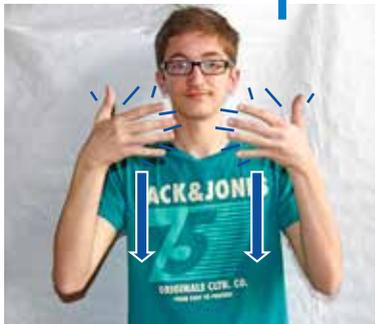
Boire



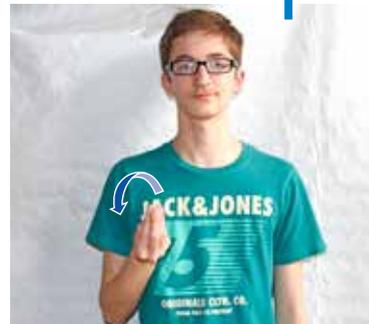
Dire



Compter



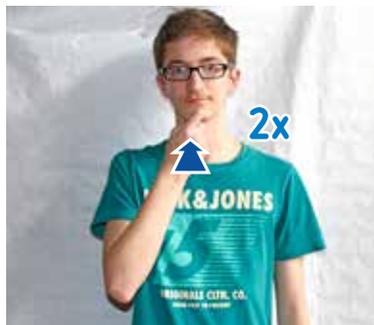
Donner



Étudier



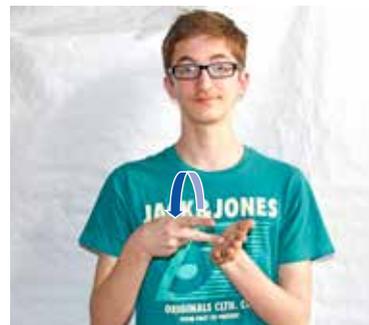
Manger



Faire



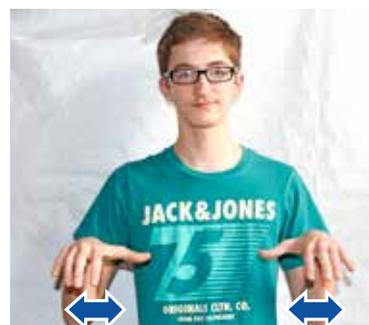
Prêter



Regarder



Travailler



S'asseoir



Lire



Se lever



Vouloir

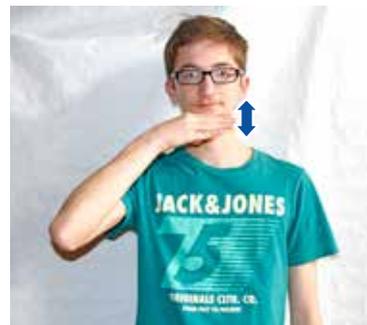


Webcam, Facebook, SMS, mail, Vidéoconférence, applications pour smartphone en tout genre. Les **nouvelles technologies** actuelles offrent d'incroyables opportunités pour **favoriser la communication** avec les personnes sourdes et malentendantes.

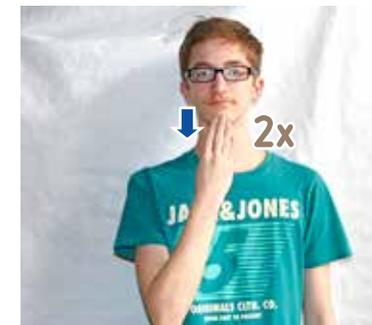
⇒ La technologie moderne nous donne les moyens d'interagir avec les personnes sourdes et malentendantes plus facilement; alors pourquoi ne pas faire l'effort ?

Alimentation

Biscuit



Bonbon



Fromage



Fruit



Jus



Légume



Œuf



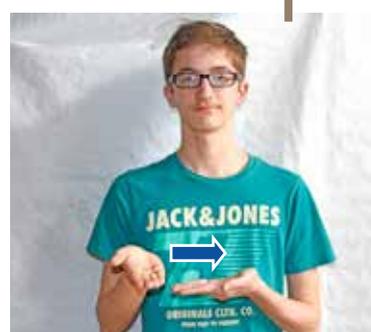
Orange



2x



Tartine



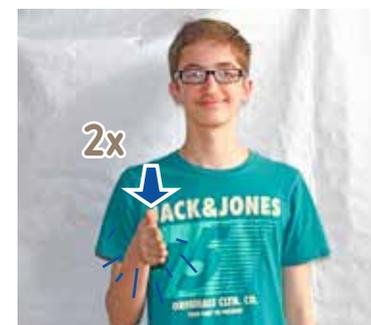
Pâtes



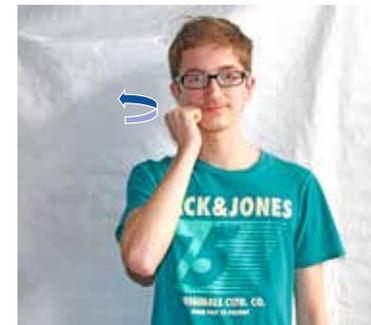
Poisson



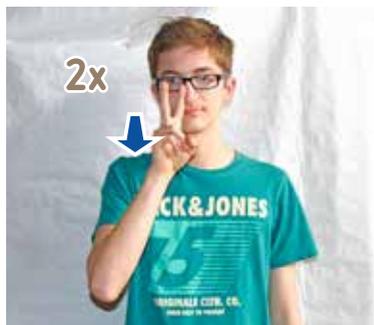
Pomme de terre



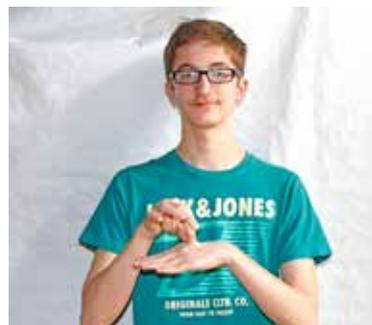
Pomme



Poulet



Viande



Sandwich

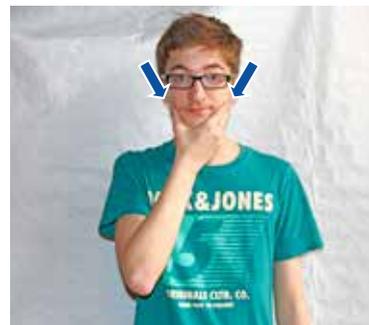


Il y a autant de manières de **vivre sa surdité** qu'il y a de personnes sourdes. Un sourd n'est pas l'autre. Chacun a sa **personnalité**, sa **sensibilité**, son **humour**, etc.

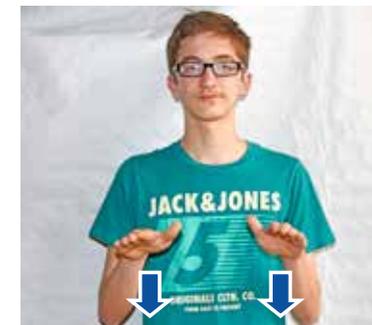
⇒ Pourquoi ne pas apprendre à découvrir une personne plutôt que de s'arrêter à l'image que nous pouvons avoir de la surdité ?

Adjectifs

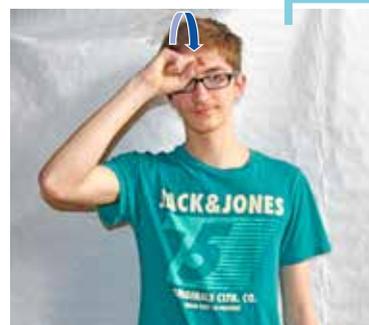
Beau



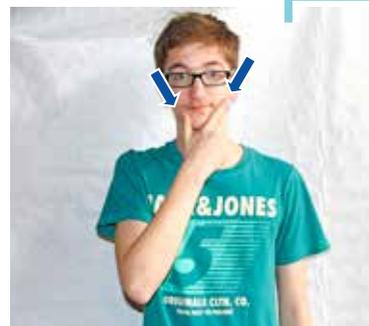
Calmé



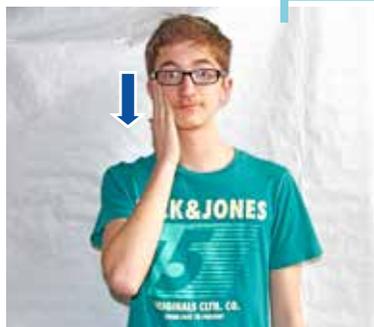
Difficile



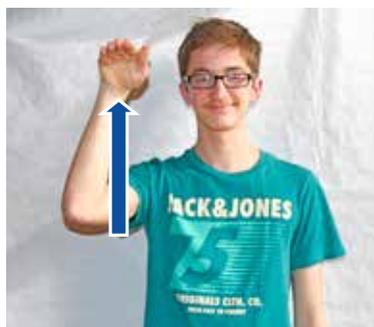
Facile



Gentil



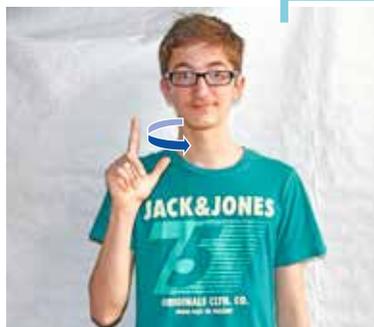
Grand



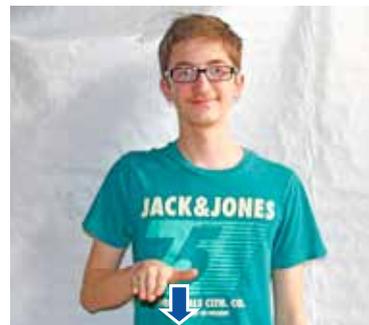
Méchant



Laid



Petit



Etre sourd c'est **avoir une autre vision du monde**, une manière différente de **penser**, un **mode d'expression** bien à soi et même des **formes artistiques** particulières

➔ Pourquoi ne pas enfin envisager la surdité comme un atout susceptible d'apporter quelque chose de neuf à la société ?

École

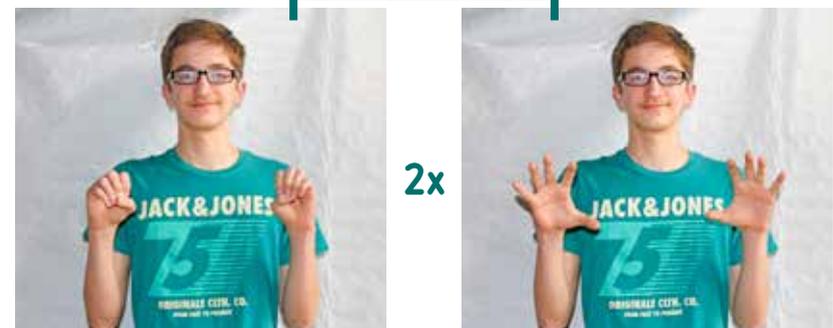
Trousse



Marqueur



Professeur



Tableau



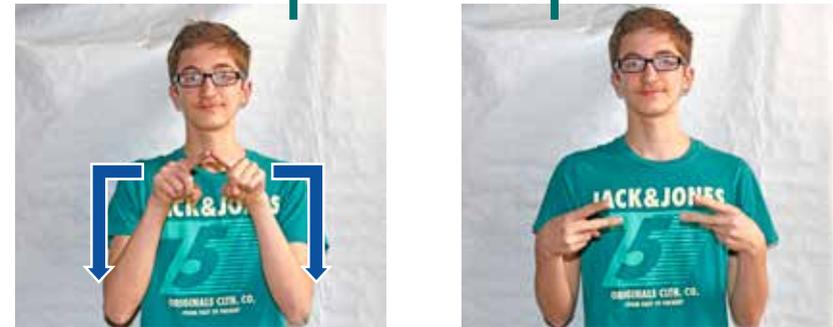
Livre



Latte



Feuille



Instituteur



Étudier



Gomme



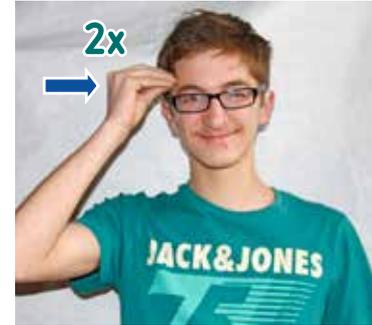
Élève



Directeur



École



Colle



Devoir



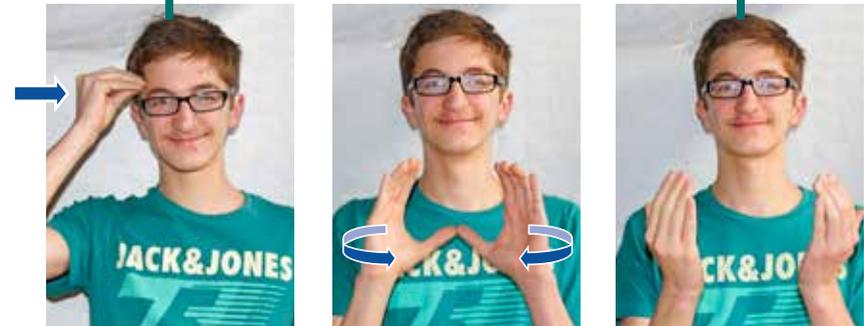
Classeur



Crayon



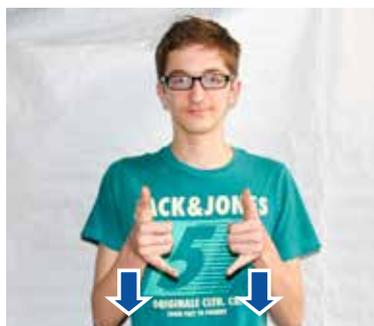
Classe



Ciseaux



Chaise



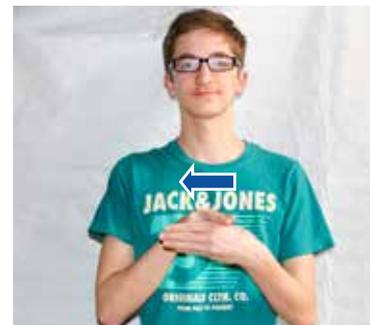
Cartable



Bic



Bureau



Etre sourd ou malentendant c'est **appartenir à une réelle communauté** qui a sa propre langue, sa culture, son humour, etc.

➡ Pourquoi ne pas se lancer à la découverte de ce nouveau monde ?

Jours

Lundi



Mardi



Samedi



Dimanche



Mercredi



Jeudi



Vendredi



Accès à l'info, au travail, à l'enseignement, à la culture, etc. Même si leur handicap n'est **pas visible**, les sourds peuvent rencontrer des **problèmes d'accès** tout au long de leur vie.

⇒ Pourquoi ne pas rêver ensemble à un monde plus accessible à tous ?

Questions

Où



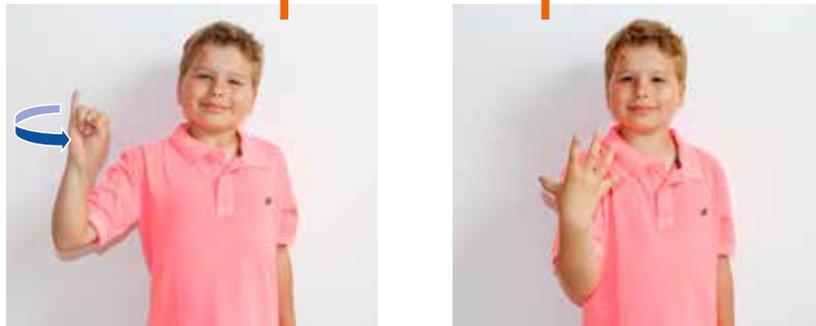
Pourquoi



Quand



Quel - quelle



Qui



Quoi



Combien



Comment



Face aux Sourds, les entendants sont souvent démunis. Notre « Petit ABC de la langue des signes » a donc pour volonté d'éviter autant que possible ce qu'on appelle un dialogue de Sourds. En une quarantaine de pages, les signes y sont regroupés par thèmes de première utilité. Comment dit-on « Bonjour, c'est bien, non pas aujourd'hui, demain, au revoir, merci, etc. ? ». Accéder à une communication de base, sortir du malentendu, voire de l'incompréhension, rendre l'entendant un peu plus créatif dans la rencontre du Sourd, c'est ce genre d'objectifs que cet ouvrage veut atteindre.

Association des Parents d'Enfants
Déficients Auditifs Francophones
Rue de Picardie, 43 - 1140 Bruxelles
Tel : 02/644 66 77 -
E-mail : info@apedaf.be
Site Internet : www.apedaf.be
Éditeur responsable : Anne-Charlotte Prévot
© APEDAF D/2015/4000/1

Avec le soutien de
la Fédération Wallonie-Bruxelles

